

CURRICULUM VITÆ ABREVIADO

Ana González Hortelano

anagon43@ucm.es

Graduada en Traducción e Interpretación por la Universidad Autónoma de Madrid, complementa su formación con estudios de disciplinas científicas y artísticas, realizados en España y el Reino Unido, además de seguir desarrollando sus habilidades profesionales mediante un aprendizaje continuo en diversos campos de la traducción. Algunos de los ejemplos más destacados de dicha formación son el Máster en Gestión y Conservación de Fauna Salvaje y Espacios Protegidos de la Universidad de León y WAVES, los Estudios Superiores en Gráfica Publicitaria de la Escuela de Arte 10 o el Seminario internacional de traducción de textos literarios La Cantera de Traductores, organizado por Alítral (Alianza iberoamericana para la promoción de la traducción literaria) y celebrado en Colombia en 2018, para el que fue galardonada con una beca del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte.

Traductora editorial autónoma de inglés y francés a español desde 2016, se dedica a la traducción de textos de divulgación científica, *nature writing*, ciencia ficción, fantasía y actualidad social y política. Trabaja con narrativa, ensayo y textos periodísticos e institucionales para editoriales, medios de comunicación y asociaciones. También ha desempeñado otras labores dentro del mundo editorial y ha ocupado cargos de correctora, maquetadora y reportera gráfica. Recientemente ha sido beneficiada con una de las subvenciones a la creación literaria que concede el Ministerio de Cultura y Deporte.

En el ámbito docente cuenta con una dilatada experiencia como profesora de lenguas modernas (español, inglés y francés), profesión que ha ejercido desde 2006, si bien en la actualidad imparte exclusivamente clases de traducción. Es profesora asociada en la Universidad Complutense de Madrid, donde imparte asignaturas de traducción editorial, traducción jurídica y revisión y corrección. También se encarga de la asignatura de traducción en el grado de Lenguas Modernas de la Universidad Antonio de Nebrija. Compagina la docencia universitaria con la preparación del ejercicio de idioma para opositores del Cuerpo Superior de Administradores Civiles del Estado y la Escala de Técnicos Facultativos Superiores de Organismos Autónomos del Ministerio de Medio Ambiente, que requiere técnicas de traducción e interpretación. Asimismo, ofrece charlas, cursos y talleres de traducción en colaboración con instituciones públicas y privadas.

Su lengua materna es el español, y sus idiomas de trabajo, el inglés y el francés.